

Dar noticias sin nombrar a nadie

Inglés 1.º Bachillerato · Lección

Respuesta rápida: Para dar una noticia u opinión sin nombrar a quien la sostiene, el inglés usa la pasiva impersonal: It is said that... o Sujeto + is said to + infinitivo. El infinitivo simple habla del mismo momento o del futuro; to have más participio habla de algo anterior. Es lo habitual en periódicos y en el examen de Bachillerato.

Nivel: 1.º Bachillerato (LOMLOE, RD 243/2022, referencia MCER B1+) · **Referencia oficial:** RD 243/2022 1.º Bachillerato, Nivel de referencia MCER B1+, RD 243/2022 CE1 Comprensión, RD 243/2022 CE4 Mediación

¿Qué es la pasiva impersonal y para qué sirve?

Pasiva impersonal

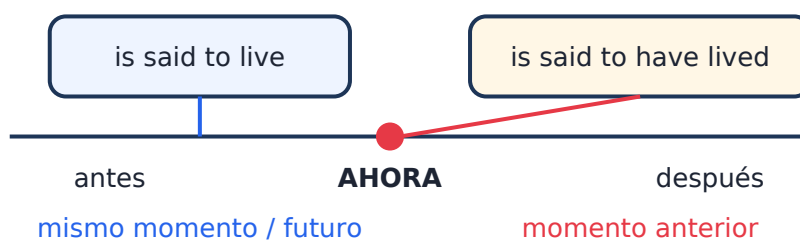
Es la forma de dar una noticia o una opinión sin decir quién la sostiene: It is believed that the bridge is unsafe. — Se cree que el puente no es seguro. Aparece en periódicos, informes y textos de examen.

¿Cómo se forman las construcciones?

Estructura	Esquema	Ejemplo
Con it	It + is/was + participio + that + oración	It is said that the mayor owns three flats.
Con sujeto	Sujeto + is/was + participio + to + infinitivo	The mayor is said to own three flats.
Hecho anterior	Sujeto + is/was + participio + to have + participio	The thief is believed to have escaped by train.
Con there	There + is/are + participio + to be	There are thought to be 300 turtles on the beach.

Regla del tiempo

El verbo de opinión (is/was said) marca cuándo se opina; el infinitivo marca de qué momento se habla. Infinitivo simple: mismo momento o futuro. To have + participio: algo anterior. To be + -ing: algo que está en marcha: The singer is said to be recording in Austin. — Se dice que la cantante está grabando en Austin.



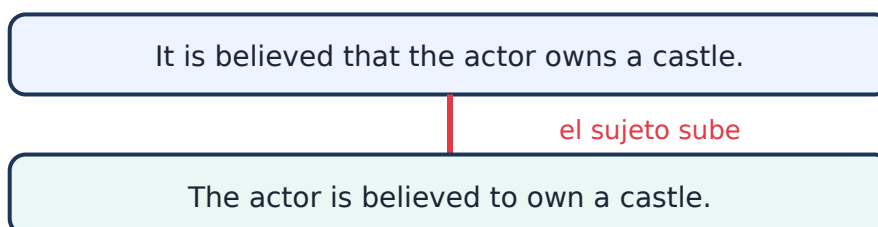
Qué momento señala cada infinitivo después de *is said*.

¿Qué verbos se usan con más frecuencia?

Los más habituales son *say, believe, think, report, know, expect, consider, claim, understand y allege*. En los titulares, el verbo *is* desaparece: *Minister to resign* (se espera que dimita).

Ejemplos

- The festival is expected to attract 20,000 visitors. — Se espera que el festival atraiga a 20.000 visitantes.
- The old mill was said to be haunted. — Se decía que el viejo molino estaba encantado.
- Two hikers are reported to be safe. — Se informa de que dos excursionistas están a salvo.



that + verbo conjugado → to + infinitivo

Cómo pasa el sujeto de la oración subordinada al principio de la frase.

Error típico del hispanohablante

En español basta se dice *que*. En inglés no se puede copiar: *It says that he won.* y *Is said that he won.* son incorrectas. Hace falta *it* como sujeto vacío: *It is said that he won.* También se falla en el plural: *The athletes is known to be fit* debe ser *The athletes are known to be fit.*

Nota cultural

Los diarios británicos usan esta estructura para no comprometerse con una noticia sin confirmar. Por eso verás *is alleged to* o *is rumoured to* cuando la información aún no está

probada.

El consejo de Leo

Antes de escribir, pregúntate: ¿de cuándo es lo que se cuenta? Si es anterior al se dice, usa to have + participio. Yo lo apunto en mi cuaderno con una flecha hacia atrás.

Lo esencial

- Estructura 1: It is said that + oración.
- Estructura 2: Sujeto + is said to + infinitivo.
- To have + participio indica un hecho anterior.
- Con there: There are thought to be....
- No se dice It says that... para Se dice que....

Dar noticias sin nombrar a nadie: preguntas frecuentes

¿Se puede traducir Se dice que... por It says that...?

No. It says solo se usa cuando un texto o un cartel dice algo (The sign says...). Para una opinión general se usa It is said that... o Sujeto + is said to....

¿Qué diferencia hay entre is said to win e is said to have won?

El primero habla del presente o del futuro: se dice que gana o que ganará. El segundo habla del pasado: se dice que ganó. El infinitivo perfecto señala siempre un hecho anterior.

¿Cómo se usa there en la pasiva impersonal?

Se pone there como sujeto, luego is/are + participio + to be y el resto: There are believed to be wolves in these hills. El verbo concuerda con lo que existe.

¿Se puede usar esta estructura con cualquier verbo?

Solo con verbos de opinión, información o conocimiento: say, believe, think, report, know, expect, consider, claim, understand, allege. Con verbos como eat o run no tiene sentido.

¿Es formal o informal?

Es más bien formal y escrita. En una conversación se dice People say that... o They say that.... En un ensayo de Bachillerato o en una noticia suena más natural la pasiva.